

Language: Español (Latin American Spanish)**Book: Obadiah****Obadiah****Chapter 1**

¹ La Visión de Abdías. El Señor Dios dice esto sobre Edom: Nosotros hemos escuchado un reclamo del SEÑOR y un embajador ha sido enviado entre las naciones, diciendo: "¡Levántense! ¡Levantémonos contra ella para la batalla!" ² Mira, Yo te haré pequeño entre las naciones, tú serás despreciado en gran manera. ³ El orgullo de tu corazón te ha engañado, tú que vives en las hendiduras de la roca, en tu noble casa; que dices en tu corazón: "¿Quién me derribará a tierra?" ⁴ Aunque te eleves alto como el águila y aunque tu nido se encuentra entre las estrellas, te derribaré de allí, dice el SEÑOR. ⁵ Si los ladrones vinieran a ti, si los robadores vinieran de noche (¡cómo ustedes serán eliminados!), ¿Robarían solo lo suficiente para ellos mismos? Si los recogedores de uvas vinieran a ti, ¿Dejarían ellos algunas espigas? ⁶ ¡Cómo Esaú ha sido saqueado y sus tesoros escondidos buscados! ⁷ Todos tus hombres aliados te enviarán camino hacia la frontera. Los hombres que estaban en paz contigo te han engañado, y prevalecieron contra ti. Los que comen tu pan te han tendido una trampa. No hay entendimiento en él. ⁸ "En ese día," dice el SEÑOR, "¿destruiré los hombres sabios de Edom y el entendimiento desde la montaña de Esaú? ⁹ Tus hombres poderosos serán atemorizados, Temán, así que cada hombre sea cortado de la montaña de Esaú por la masacre. ¹⁰ Debido a la violencia hecha a tu hermano Jacob, estarás cubierto de vergüenza, y serás cortado para siempre. ¹¹ El día que te pusiste a un lado, el día en que extraños se llevaron su riqueza, y los extranjeros entraron por sus puertas, y echaron suertes por Jerusalén, tú eras como uno de ellos. ¹² Pero no te alegres en el día de tu hermano, en el día de su desgracia, y no te regocijes sobre Judá en el día de su destrucción; no te jactes en el día de su angustia. ¹³ No entres en la puerta de Mi pueblo en el día de su desgracia; no te regocijes de su aflicción en el día de su desastre, no hagas botín de su riqueza en el día de su ruina. ¹⁴ No te pares en las encrucijadas, para acabar a sus fugitivos y no entregues a sus sobrevivientes en el día de angustia. ¹⁵ Porque el día de el SEÑOR está cerca sobre todas las naciones. Como has hecho, se te hará; tus actos regresarán en tu propia cabeza. ¹⁶ Porque como tuviste bebiendo en Mi santo monte, beberán todas las naciones continuamente. Beberán y tragarán y serán como si nunca hubieran existido. ¹⁷ Pero en el Monte Sión habrá aquellos que escapen y estos serán santos; y la casa de Jacob recuperará sus posesiones. ¹⁸ La casa de Jacob será un fuego, y la casa de José una llama, y la casa de Esaú será hojarasca, y ellos los quemarán y consumirán. No habrá sobrevivientes en la casa de Esaú, porque el SEÑOR lo ha dicho." ¹⁹ Los del Neguev poseerán el monte de Esaú y los del Sefela la tierra de los filisteos. Ellos poseerán la tierra

de Efraín y la tierra de Samaria; y Benjamín poseerá Galaad. ²⁰ Los desterrados del ejército del pueblo de Israel poseerán la tierra de Canaán tan lejos como Sarepta. Los exiliados de Jerusalén, que están en Sefarad, poseerán las ciudades del Neguev. ²¹ Los libertadores subirán al Monte Sión para gobernar la región montañosa de Esaú, y el reino pertenecerá al SEÑOR.

Obadiah 1:1

El SEÑOR

Este es el nombre de Dios que Él reveló a su pueblo en el Antiguo Testamento. Observa la página translationWord acerca del SEÑOR concerniente a como traducir esto.

embajador ha sido enviado

Traducción Alternativa: "Dios ha enviado un embajador"

Ponte de pie

"Levántate" Esta frase es usada para decir al pueblo que se prepare.

Contempla

Traducción Alternativa: "mira" o "escucha" o "presta atención a lo que estoy pronto a decirte"

serás grandemente despreciado

"los pueblos de otras naciones te odiarán" Ver:

Obadiah 1:3

Información General:

La visión de Abdías concerniente a Edom continúa.

El orgullo de tu corazón

El SEÑOR usa la parte del cuerpo de una persona que está asociado con emociones para referirse al pueblo de Edom sintiendo orgullo.

en las hendiduras de la roca

"en las grietas en la roca"

en tu noble hogar

"en tu hogar que fue edificado en un lugar alto"

¿Quién me derribará a tierra?

Esta pregunta está mostrando como los edomitas fueron orgullosos y se sentían seguros. Traducción Alternativa: "Yo estoy seguro de todo atacante." (Ver:

Aunque te eleves alto como el águila y aunque

tu nido se encuentra entre las estrellas

Ambas frases están diciendo Edom está construida mucho mas alto de lo posible, para decir que fue construido en un lugar muy alto.

Te derribare de ahí

Orgullo esta asociado con altura y humildad esta asociada con estar bajo. El SEÑOR dice Él derribará a Edom para decir que lo humillará" Ver:

Obadiah 1:5

Información General:

El SEÑOR continúa dando a Abdías Su mensaje a Edom.

si ladrones vinieron de noche

"o si ladrones vienen durante la noche"

ladrones

personas que roban cosas al ser violentos con otras gente

como ustedes serán eliminados

El SEÑOR añade esta frase en el centro de otra oración para expresar que el castigo de Edom es impactante. Traducción Alternativa: "ah, estás completamente destruido."

¿Robarían solo lo suficiente para ellos mismos?

Traducción Alternativa: "Ellos sólo robarían suficiente para ellos mismos."

Como Esaú ha sido saqueado, y sus tesoros escondidos buscados

Traducción Alternativa: "Ah, enemigos han perseguido a Esaú; ellos han buscado su tesoro escondido."

saqueado

buscar cosas para robarlas

Obadiah 1:7

Información General

El SEÑOR continúa dando a Abadías

Su mensaje a Edom.

tus aliados

La palabra "tus" se refiere a la nación de Edom.

te enviaré en tu camino a la frontera

"los enviaré fuera de su tierra." El pueblo de Edom tratará refugiarse en las tierras de sus aliados, pero sus aliados no dejará al pueblo de Edom quedarse en su tierra.

No hay entendimiento en el

"Edom no puede entender"

No , en ese día, dice el SEÑOR, "destruiré... montaña de Esaú?

"En ese día", dice el SEÑOR, 'Yo seguramente destruiré... montaña de Esaú."

Tus hombres poderosos desmayarán

"Tus fuertes guerreros tendrán miedo"

Temán

el nombre de una región en la tierra de Edom.

para que cada hombre sea cortado de la montaña de Esaú por matanza

Traducción Alterna: "para que no haya mas gente en las montañas de Esaú porque los enemigos los mataron."

montaña de Esaú

La mayor parte de la tierra de Esaú era montañas, así que esta es una manera de referirse a la tierra de Esaú.

Obadiah 1:10

Información General:

El SEÑOR continúa dando a Abdías Su mensaje a Edom.

tu hermano Jacob

Traducción Alterna: "tus familiares quienes son los descendientes de Jacob."

tu serás cubierto con vergüenza

"tu estarás completamente avergonzado"

serás cortado para siempre

"nunca existirás otra vez."

se mantuvo al margen

"observó y no hizo nada para ayudar"

extraños

personas de otras naciones

su riqueza

La palabra "su" se refiere a "Jacob," la cual es otra forma de referirse al pueblo de Israel.

echaron suertes por Jerusalén

Esta frase significa "ellos echaron suertes para decidir quien obtendría las cosas valiosas que tomaron de Jerusalén."

eras como uno de ellos

"era como si tu fueras uno de esos extraños y forasteros"

Obadiah 1:12

Información General:

El SEÑOR continúa dando a Abdías Su mensaje a Edom.

no presumas sobre

"no estés feliz debido a" o "no tomes placer en"

tu hermano

Esto era una manera de referirse al pueblo de Israel porque Jacob y Esau eran hermanos.

día

Traducción Alterna: "día de castigo" o "tiempo de castigo."

infortunio

"desastre" o "problema"

en el día de su destrucción

"en el día que sus enemigos lo destruyeron"

en el día de su aflicción

"debido al tiempo que ellos están sufriendo"

calamidad... desastre... ruina

Estas son todas diferentes traducciones de la misma palabra. Los traductores deben usar una palabra para traducir estas tres.

sobre su aflicción

"debido a las cosas malas que le ocurrieron a ellos"

no saqueen su riqueza

"no tomen su riqueza" o "no roben su riqueza"

encrucijadas

un lugar donde dos caminos se juntan

acabar con sus fugitivos

"para matar al pueblo de Israel quien esta tratando de escapar" o "para atrapar aquellos quienes estaban tratando de escapar" (UDB)

no entregues sus sobrevivientes

"no captures a aquellos que aún están vivos y darlos a sus enemigos"

Obadiah 1:15

Información General:

El SEÑOR continúa dando a Abdías Su mensaje a Edom.

Por cuánto el día del SEÑOR está cerca sobre todas las naciones

"Pronto el tiempo vendrá cuando el SEÑOR mostrará a todas las naciones que Él es Señor."

Como has hecho, te sera hecho

"Te haré a ti lo mismo que tu hiciste a otros."

tus obras volveran sobre tu propia cabeza

Traducción Alterna: "sufrirás las consecuencias de las cosas que has hecho."

Como tu

La palabra "ustedes" se refiere al pueblo de Edom

como has tomado

Los profetas describen al pueblo a quien el SENOR ha castigado como tomando el castigo del SENOR.

Traducción Alterna: "como yo te he castigado."

mi montaña santa

Esta es una manera de referirse a Jerusalen.

que todas las naciones tomaran

continuamente

Traducción Alterna: "Yo castigaré todas las naciones sin parar." El SEÑOR castigó a Jerusalén, pero se detuvo antes de destruir todas las personas. Sin embargo, Él castigará el resto de las naciones hasta que ellos ya no existan mas.

Obadiah 1:17

Información General:

El SEÑOR continúa dando a Abdías Su

mensaje.

escapar

"escapar el castigo del SEÑOR." Estas son las personas que aún están vivas después del castigo del SEÑOR.

y estos

La palabra "estos" se refiere al monte Sion."

casa de Jacob... José una llama

El SEÑOR compara las casas de Jacob y José al fuego porque ellos destruirán a Esau como el fuego que rapidamente y completamente quema la paja.

rastrajo

"paja" o "cascarill." Los pedazos de planta que se dejan después de cosecharlas.

y ellos

La palabra "ellos" se refiere a la casa de Jacob y la casa de José.

los quemará

La palabra "ellos" se refiere a los descendientes de Esaú, que son la nación de Edom.

no habrá sobrevivientes de la casa de Esaú

"Ninguna persona de la casa de Esaú sobrevivirá"

Obadiah 1:19

Benjamín

"la tribu de Benjamín" o "el pueblo de Benjamín"

Obadiah 1:20

Los desterrados del ejército del pueblo de Israel

"Aquellos de los ejércitos del pueblo de Israel que estaban en exilio"

ejército

un grupo grande de personas

Sarepta

Este es el nombre de una ciudad fenicia en la costa del Mediterraneo entre Tiro y Sidón.(Ver:

Sefarad

Este es el nombre de un lugar cuya ubicación es desconocida.

libertadores

Esto se refiere a varios lideres

militares israelitas a quien Dios usará para derrotar la nación de Edom.

Translation Questions

Obadiah 1:1

¿Cual fue el proposito del SEÑOR en mandar un embajador a las naciones?

El SEÑOR mando un embajador a las naciones para que se alzaran en guerra en contra de Edom.

Obadiah 1:3

¿Cual era uno de los pecados de los Edomitas?

Los Edomitas eran orgullosos en su corazon y no creian que nadie los podria derribar al suelo.

Obadiah 1:7

¿Quien ha de engañar y prevalecer en contra de Edom?

Los hombres que tienen una alianza de paz con Edom han de engañar y traicionar a Edom.

Obadiah 1:10

¿Porque Edom sera cubierto de verguenza y exterminado para siempre?

Edom sera cubierto de verguenza y exterminado para siempre por la violencia que Edom hizo a su hermano Jacob.

¿Que paso el día que Edom se mantuvo distante de Jacob?

En ese día, extraños se llevaron las riquezas y los extranjeros entraron por sus puertas y echaron suertes por Jerusalén.

Obadiah 1:12

¿Que le dijo el SEÑOR a Edom con referencia a Juda en el día de la angustia de Juda?

El SEÑOR le dijo a Edom, no te alegres en el día de tu hermano, en su desgracia, no te regocijes de su destrucción, no te jactes en el día de su angustia. No hacer botín de su riqueza, no pararse en las encrucijadas para acabar a sus fugitivos y no entregar a los sobrevivientes en el día de su angustia.

Obadiah 1:15

¿ Que dijo el SEÑOR que le iba a devolver sobre su cabeza a Edom?

El SEÑOR le dijo: como has hecho, se te hará; tus actos regresarán en tu propia cabeza.

Obadiah 1:17

¿Que podrán algunos hacer en el Monte de Sión a pesar de la angustia de Juda?

Algunos en el Monte de Sión podran escapar a pesar de la angustia de Juda.

¿Cuantos en Edom escaparan el juicio del SEÑOR?

No habrá sobrevivientes.

Obadiah 1:19

¿Quién poseerá entonces el monte de Esaú?

Los del Neguev lo poseerán.

Obadiah 1:20

¿Desde dónde será juzgado el monte de Esaú?

Entonces, el monte de Esaú será juzgado desde el monte de Sión.

Translation Words

Abdías

Definición:

Abdías fue un profeta del Antiguo Testamento que profetizó contra el pueblo de Edom, quienes eran descendientes de Esaú. Hubo también muchos otros hombres llamados Abdías en el Antiguo Testamento.

El libro de Abdías es el libro más corto en el Antiguo Testamento y relata una profecía que Abdías recibió a través de una visión de Dios. No está claro cuándo Abdías vivió y profetizó. Pudo haber sido durante los reinados de Joram, Joacaz, Joás, y Atalía, reyes de Judá. Los profetas Daniel, Ezequiel, y

Jeremías estarían profetizando también durante parte de ese tiempo. Abdías pudo haber vivido en un período posterior, durante el reinado del Rey Sedequías y el cautiverio babilónico. Otros hombres llamados Abdías incluyeron a un descendiente de Saúl; un gadita que llegó a ser uno de los hombres de David; un administrador del palacio del Rey Acab; un oficial del Rey Josafat; un hombre que ayudó con las reparaciones del templo durante el tiempo del Rey Josías; un levita que era portero durante el tiempo de Nehemías. Puede ser que el escritor del libro de Abdías haya sido uno de estos hombres.

Benjamín

Definición:

Benjamín era el más joven de los hijos de Jacob y su esposa Raquel. Su nombre significa, "hijo de mi mano derecha".

Él y su hermano mayor, Josué, eran los únicos hijos de Raquel, quien murió después que Benjamín nació. Los descendientes de Benjamín se convirtieron en una de las doce tribus de Israel. El rey Saúl era de los Israelitas de la tribu de Benjamín. El apóstol Pablo también era de la tribu de Benjamín.

Canaán, cananeo

Definición:

Canaán fue el hijo de Cam, quien fue uno de los hijos de Noé. Los cananeos fueron los descendientes de Canaán.

El término "Canaán" o "tierra de los Cananeos" también se refería a un área de tierra entre el Río Jordán y el Mar Mediterráneo. Se extendió hacia el sur hasta la frontera con Egipto y al norte hasta la frontera con Siria. Esta tierra fue habitada por los cananeos, como también por varios otros grupos de gente. Dios prometió darles la tierra de Canaán a Abraham y a sus descendientes, los israelitas.

Como, parecido, semejanza

Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símbolos" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno." El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando. Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o características que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse. Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las características que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como

"ser como un ser humano pecaminoso " o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso. "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene." La expresión "la semejanza de una imagen de hombre perecedero, de aves, de cuadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos perecederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

Dios

Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre. Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas. Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar. Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe". La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo". Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo". Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente. Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios. Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

Edom, edomita, Idumea

Definición:

Edom era otro nombre para Esaú. La región donde él vivió también vino a ser conocida como "Edom" y más tarde como "Idumea." Los edomitas fueron sus descendentes.

La región de Edom cambió de ubicación a través del tiempo. Fue mayormente localizado al sur de Israel y eventualmente se extendió hacia el sur de Judá. Durante el tiempo del Nuevo Testamento, Edom cubría la mitad sur de la provincia de Judá. Los griegos lo llamaban "Idumea." El nombre "Edom" significa "rojo" que puede referirse al hecho de que Esaú estaba cubierto de pelo rojo cuando nació. O puede referirse al guisado de lentejas rojo por el cual Esaú vendió su primogenitura. En el Antiguo Testamento, el país de Edom a menudo es mencionado como un enemigo de Israel. El libro entero de Abdías

trata acerca de la destrucción de Edom. Otros profetas del Antiguo Testamento también hablaron profecías negativas en contra de Edom.

Efraín

Definición:

Efraín fue el segundo hijo de José. Sus descendientes, los efrainitas, formaron una de las doce tribus de Israel.

La tribu de Efraín era una de las diez tribus que fueron localizadas en la parte norte de Israel. A veces el nombre Efraín es utilizado en la Biblia para referirse al reino norteño de Israel. Efraín aparentemente era un área bien montañosa o montuosa, basado en referencias a "el país montuoso de Efraín" o "las montañas de Efraín."

Esaú

Definición:

Esaú era uno de los hijos gemelos de Isaac y Rebeca. Él fue el primer bebé en nacer. Su hermano gemelo era Jacob.

Esaú vendió su primogenitura a su hermano Jacob a cambio de un tazón de comida. Como Esaú nació primero, se suponía que su padre Isaac le diera una bendición especial. Pero Jacob engañó a Isaac para que le diera esa bendición a él en vez de a Esaú. Al principio Esaú estaba tan enojado que quería matar a Jacob, pero después lo perdonó. Esaú tuvo muchos hijos y nietos, y esos descendientes formaron un grupo grande de personas viviendo en la tierra de Canaán.

Galaad

Definición:

Galaad es el nombre de una región montañosa al este del río Jordán, donde las tribus israelitas de Gad, Rubén y Manasés vivieron.

La región también es llamada "zona montañosa de Galaad" o "monte Galaad" debido a la naturaleza montañosa de su terreno. "Galaad" fue también el nombre de varios hombres en el Viejo Testamento. Uno de esos hombres lo fue el nieto de Manasés. Otro Galaad fue el padre de Jefté.

Israel, Israelitas, nación de Israel

Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas." Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron su pueblo escogido. La nación de Israel consistía de doce tribus. Poco después de morir el Rey Salomón, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel." A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

Jacob, Israel

Definición:

Jacob fue el hijo gemelo más joven de Isaac y Rebeca.

El nombre de Jacob significa "él agarra el talón" lo cual es una expresión que quiere decir "él engaña." Al nacer, Jacob estaba agarrado del talón de su hermano gemelo Esaú. Muchos años después, Dios cambió el nombre de Jacob a "Israel," que significa "él lucha con Dios." Jacob era astuto y engañoso. Él

encontró maneras de quitarle la bendición de primogénito y los derechos de herencia de su hermano mayor, Esaú. Esaú se enojó y planeó matarlo, así que Jacob se fue de su tierra natal. Pero años después, Jacob regresó con sus esposas e hijos a la tierra de Canaán donde vivía Esaú, y sus familias vivieron en paz cerca los unos de los otros. Jacob tuvo doce hijos. Sus descendientes vinieron a ser las doce tribus de Israel. Un hombre distinto llamado Jacob está mencionado como el padre de José en la genealogía de Mateo.

Jerusalén

Definición:

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que luego se convirtió en la ciudad más importante en Israel. Está localizada cerca de 34 kilómetros al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Todavía en el presente es la capital de Israel.

El nombre de "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem," "ciudad de Jebú," y "Sion." Tanto "Jerusalén" como "Salem" contienen la raíz "paz."

Originalmente, Jerusalén fue una fortaleza jebusea llamada "Sion" la cual el Rey David capturó y convirtió en su ciudad capital. Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, sobre el Monte Moriah, el cual fue la montaña donde Abraham ofreció a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí luego de haber sido destruido por los babilonios. Debido a que el templo estaba en Jerusalén, la mayoría de los festivales judíos se celebraban allí. La gente normalmente se refería a "subir" a Jerusalén ya que estaba localizada en las montañas. Los babilonios destruyeron Jerusalén, pero 70 años después Dios les permitió volver y reconstruir la ciudad. En el Nuevo Testamento, Jesús fue dedicado desde bebé en el templo en Jerusalén y fue en Jerusalén donde fue llevado a juicio y sentenciado a morir en la cruz. Después que Jesús volvió a la vida, Jerusalén fue uno de los lugares principales donde Jesús pasó el tiempo con sus discípulos antes de volver al cielo.

Judá

Definición:

Judá fue el cuarto de los doce hijos de Jacob. Su madre era Lea. Sus descendientes se llamaban la "tribu de Judá."

Fue Judá quien le dijo a sus hermanos que vendieran a su hermano menor José como esclavo en vez de dejarlo morir en un foso profundo. El Rey David y todos los reyes después de él eran descendientes de Judá. Jesús, también, fue un descendiente de Judá. Cuando terminó el reinado de Salomón y la nación de Israel se dividió, el reino de Judá fue la parte sur de la nación. En el libro de Apocalipsis en el Nuevo Testamento, Jesús es llamado el "León de Judá." Las palabras "judío" y "Judea" provienen del nombre "Judá."

Judá, reino de Judá

Definición:

La tribu de Judá fue la más grande de las doce tribus de Israel. El reino de Judá estaba compuesto por las tribus de Judá y Benjamín.

Después que el rey Salomón murió, la nación de Israel se dividió en dos reinos: Israel y Judá. El reino de Judá fue la parte del sur, localizado al oeste de Mar Salado (Mar Muerto). La ciudad capital del reino de Judá era Jerusalén. Ocho

reyes de Judá obedecieron a Yavé (Jehová) y guiaron al pueblo a adorarlo. Los otros reyes de Judá eran malvados y llevaron al pueblo a adorar ídolos. Más de 120 años después de que Asiria derrotara a Israel (el reino del norte), Judá fue conquistado por la nación de Babilonia. Los babilonios destruyeron la ciudad y el templo, y se llevaron a la mayoría de las personas de Judá como cautivos a Babilonia.

Neguev

Definición:

El Neguev es una región desierta en la parte sur de Israel.

La palabra original significa "el Sur" y algunas versiones en Inglés la traducen de esta manera. Puede ser que esta región sureña no es la misma localización como el día presente Desierto de Neguev. Cuando Abraham vivió en el ciudad de Cades, el estaba en el Neguev o la región sureña. Isaac estaba viviendo en Neguev cuando Rebeca viajó para conocerlo a él y convertirse en su esposa. Las tribus Judías y Simeón vivieron en esta región sureña. La ciudad más grande en la región de Neguev es Beerseba.

Samaria, samaritano

Definición:

Samaria era el nombre de la ciudad y de la región alrededor en la parte norte de Israel. La región estaba localizada entre la Llanura de Sarón, al oeste y el Río Jordán, al este.

En el Antiguo Testamento, Samaria era la ciudad capital del reino norte de Israel. Después, la región alrededor fue también llamada Samaria. Cuando los asirios conquistaron el reino norte de Israel, ellos capturaron la ciudad de Samaria y forzaron a la mayoría de los israelitas del norte a dejar la región y los mudaron lejos a diferentes ciudades en Asiria. Los asirios también trajeron muchos extranjeros a la región de Samaria para reemplazar a los israelitas que habían sido movidos. Algunos de los israelitas que se quedaron en esa región se casaron con extranjeros que se habían mudado ahí, y sus descendientes eran llamados samaritanos. Los judíos menospreciaban a los samaritanos porque ellos eran solo parcialmente judíos y porque ellos habían adorado dioses paganos. En los tiempos del Nuevo Testamento, la región de Samaria estaba rodeada por la región de Galilea, al norte y por la región de Judea, al sur.

Señor, amo

Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

Sugerencias para la traducción:

Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja. Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso." Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien. Cuando se refiere a Dios el Padre o a

Jesús, este término se escribe como "Señor."

Señor

Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.)

En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor." En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios. El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor." En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real. En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios. En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

Visión

Definición:

El término "visión" se refiere a algo que una persona ve. Se refiere especialmente a algo inusual o sobrenatural que Dios muestra a la gente con el fin de darles un mensaje.

Usualmente las visiones son vistas mientras la persona está despierta. No obstante, a veces una visión es algo que la persona ve en un sueño mientras duerme. Dios envía visiones para decirles a las personas algo que es muy importante. Por ejemplo, a Pedro se le mostró una visión para decirle que Dios quería que recibiera a los gentiles.

Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová." Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo." Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre. Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16. Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural. Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para fromar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan". La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura. El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua. Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general. El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos". El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provelló en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto. Jesús también se llamo a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida". Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz. Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".
